

外语研究与语言服务协同创新中心/翻译学研究中心

云山翻译学术沙龙

第 7 期

主题：国际关系、媒介话语与中国形象
——对《真理报》涉华话语的历时性考察（1950-2012）

主讲：罗兵 博士

时间：2017 年 11 月 3 日（周五）14:00-15:30

地点：广外北校区六教 B103



主讲人简介：

罗兵，浙江传媒学院副教授，传播学博士，湖南省青年骨干教师，主要关注社会科学研究方法、国家形象与对外传播、跨文化传播等研究领域。主持完成教育部项目“中国对中亚的对外传播研究”，主持完成省级课题 2 项，出版专著《他者镜像：“一带一路”与中国形象传播》，在 CSSCI、北大核心期刊等发表学术论文 10 余篇，主编和参编教材 4 部，主讲《传播研究方法》、《传播学》和《新闻学》等课程。

内容简介：

翻译不仅是两种语言符号之间的转换，语言背后的政治、经济、社会、文化和传播等都成为翻译研究的重要领域。对外媒涉华话语进行实证研究，从国际关系与话语传播的视角探讨媒介话语，可能是翻译学科边界不断拓展的一种视角。俄罗斯是“新丝绸之路”沿线的重要国家，俄罗斯涉华媒介话语的历史考察，对“一带一路”倡议的实施具有现实启示。分析 60 年中俄关系的变迁中《真理报》的涉华话语可以发现，媒介话语的选材、立场、叙事方式等在很大程度上受国际关系的影响，但并不完全受制于它，传媒表现出一定的独立性。媒介话语对社会的建构，是媒介所处的社会系统整体作用的结果，社会思想和文化、国际关系、政治制度、媒介体制、媒介性质和定位、媒介利益等因素共同影响媒介“观念”的形成，进而影响媒介对社会现实的建构。

欢迎各位老师和同学届时参加！